

**POSTCOMMUNION**

Quæsumus, Dómine, salutáribus repléti mysténis. ut, quorum solémnia celebrámus, eórum oratióibus adjuvémur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Filled with the mysteries of salvation, we beseech Thee, O Lord, that we may be assisted by the prayers of those whose feast we celebrate. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

**MASS PROPER: MAY 11, STS. PHILIP & JAMES, APOSTLES**

MASS *Clamavérunt* (red)

**INTROIT 2 Esdras 9: 27**

Clamavérunt ad te, Dómine, in témpore afflictiónis suæ, et tu de cælo exaudísti eos. Allelúja, allelúja. (Ps. 32: 1) Exultá te, justí, in Dómino: rectos decet collaudá tio. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Clamavérunt ad te, Dómine, in témpore afflictiónis suæ, et tu de cælo exaudísti eos. Allelúja, allelúja.

In the time of their tribulation they cried to Thee, O Lord, and Thou heard them from heaven, alleluia, alleluia. (Ps. 32: 1) Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. In the time of their tribulation they cried to Thee, O Lord, and Thou heard them from heaven, alleluia, alleluia.

**COLLECT**

Deus, qui nos ánnua Apostolórum tuórum Philíppi et Jacóbi solemnitate lætíficas: præsta, quæsumus; ut, quorum gaudémus méritis, instruámur exémpis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

O God, Who dost gladden us with the annual solemnity of Thine apostles, Philip and James, grant, we beseech Thee, that we may learn from the examples of those in whose merits we rejoice. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

**EPISTLE Ephesians 4: 7-13**

Fratres: Unicuíque nostrum data est grátia secúndum mensúram donatiónis Christi. Propter quod licit: Ascéndens in altum, captívam duxit captivitátem: dedit dona homínibus. Quod autem ascéndit, quid est, nisi quia et descéndit primum in inferióres partes terra? Qui descéndit, ipse est qui et ascéndit super onmes cælos, ut impléret ómnia. Et ipse dedit quosdam quidem apóstolos, quosdam autem prophétas, álios vero evangelístas, álios autem pastóres, et doctóres ad consummationem sanctórum in opus ministérii, in ædificatiónem córporis Christi: donec occurrámus omnes in unitátem fidei, et agnitiónis Fílii Dei, in virum perféctum, in mensúram ætáis

Brethren, to every one of us is given grace according to the measure of the giving of Christ. Wherefore He saith, Ascending on high, He led captivity captive; He gave gifts to men. Now, that He ascended, what is it, but because He also descended first into the lower parts of the earth? He that descended is the same also that ascended above all the heavens, that He might fill all things. And He gave some apostles, and some prophets, and other some evangelists, and other some pastors and doctors, for the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ; until we all meet into the unity of faith, and of the knowledge

plenitúdinis Christi.

### **GREATER ALLELUIA**

Allelúja, allelúja. (Ps 88: 6)  
Confitebúntur cæli mirabília tua,  
Dómine: etenim veritátem tuam in  
ecclesiá sanctórum. Allelúia. (John  
14: 9) Tanto témpore vobíscum sum,  
et non cognóvístis me? Philíppe, qui  
videt me, videt et Patrem meum.  
Allelúja.

### **GOSPEL John 14: 1-13**

In illo témpore: Dixit Jesus discipulis  
suis: Non turbétur cor vestrum.  
Créditis in Deum, et in me créдите. In  
domo Patris mei mansiónes multæ  
sunt. Si quo minus dixíssem vobis:  
Quia vado paráre vobis locum. Et si  
abíero, et præparávero vobis locum:  
íterum vénio, et accípíam vos ad  
meípsum, ut ubi sum ego, et vos sitis.  
Et quo ego vado scítis, et viam scítis.  
Dicit ei Thomas: Dómine, nescímus  
quo vadis: et quómodo póssumus  
viam scire? Dicit ei Jesus: Ego sum  
via, véritas, et vita; nemo venit ad  
Patrem, nisi per me. Si cognovissétis  
me, et Patrem meum útique  
cognovissétis: et ámodo cognoscétis  
eum, et vidístis eum. Dicit ei  
Philippus: Dómine, osténde nobis  
Patrem, et súfficit nobis. Dicit ei  
Jesus: Tanto témpore vobíscum sum,  
et non cognóvístis me? Philippe, qui  
videt me, videt et Patrem. Quómodo tu  
dicis: 'Osténde nobis Patrem?' Non  
créditis, quia ego in Patre, et Pater in  
Me est? Verba, quæ ego loquor vobis,  
a meípso non loquor. Pater autem in  
Me manens, ipse facit ópera. Non  
créditis, quia ego in Patre, et Pater in  
Me est? Alióquin propter ópera ipsa  
crédite. Amen, amen dico vobis, qui  
credit in Me, ópera qua. ego fácio, et  
ipse fáciat, et majóra horum fáciat:

of the Son of God, unto a perfect man,  
unto the measure of the age of the  
fullness of Christ.

Alleluia, alleluia. (Ps 88: 6) The  
Heavens shall confess Thy wonders,  
O Lord; and Thy truth in the church of  
the saints. Alleluia. (John 14: 9) So  
long a time have I been with you, and  
have you not known Me? Philip, he  
that seeth me, seeth My Father also.  
Alleluia.

At that time Jesus said to His  
disciples: Let not your heart be  
troubled: you believe in God, believe  
also in Me. In My Father's house there  
are many mansions. If not, I would  
have told you, that I go to prepare a  
place for you. And if I shall go and  
prepare a place for you, I will come  
again and will take you to Myself, that  
where I am you also may be. And  
whither I go you know, and the way  
you know. Thomas saith to Him, Lord,  
we know not whither Thou goest; and  
how can we know the way? Jesus  
saith to him, I am the way, and the  
truth, and the life. No man cometh to  
the Father, but by Me. If you had  
known Me, you would without doubt  
have known My Father also: and from  
henceforth you shall know Him; and  
you have seen Him. Philip saith to  
Him, Lord, show us the Father, and it  
is enough for us. Jesus saith to him,  
So long a time have I been with you,  
and have you not known Me? Philip,  
he that seeth Me, seeth the Father  
also. How sayest thou, show us the  
Father? Do you not believe that I am  
in the Father, and the Father in Me?  
The words that I speak to you, I speak  
not of Myself. But the Father Who  
abideth in Me, He doeth the works.  
Believe you not that I am in the Father,

quia ego ad Patrem vado. Et  
quodcúmque petieritis Patrem in  
nómine Meo, hoc fáciam.

### **OFFERTORY Ps 88: 6**

Confitebúntur cæli mirabília tua,  
Dómine: et veritátem tuam in Ecclesiá  
sanctórum, allelúja, allelúja.

### **SECRET**

Múnera, Dómine, quæ pro  
Apostolórum tuórum Philíppi et Jacóbi  
solemnitáte deférimus, propítius  
súscipe: et mala ómnia, quæ  
merémur, avérte. Per Dóminum  
nostrum Jesum Christum, Fílium  
tuum, qui tecum vivit et regnat in  
unitáte Spíritus Sancti, Deus, per  
ómnia sæcula sæculórum.

### **PREFACE OF THE APOSTLES**

Vere dignum et justum est, æquum et  
salutáre, Te Dómine supplicíter  
exoráre, ut gregem Tuum pastor  
ætérne, non déseras: sed per beátos  
Apóstolos tuos continúa protectióne  
custódiás. Ut íisdem rectóribus  
gubernétur, quos óperis Tui vicários  
eidem contulísti præesse pastóres. Et  
ideo cum Ángelis et Archángelis, cum  
Thronis et Dominatió nibus, cumque  
omni mílftia cæléstis exércitus,  
hymnum glóriæ Tuæ cánimus sine  
fine dicéntes:

### **COMMUNION John 14: 9-10**

Tanto témpore vobíscum sum, et non  
cognovístis me? Philíppe, qui videt  
me, videt et Patrem meum, allelúja:  
non credis, quia ego in Patre, et Pater  
in me est? Allelúja, allelúja.

and the Father in Me? Otherwise,  
believe for the very works' sake.  
Amen, amen, I say to you, he that  
believeth in Me, the works that I do, he  
also shall do; and greater than these  
shall he do. Because I go to the  
Father: and whatsoever you shall ask  
the Father in My name, that will I do.

The Heavens shall confess Thy  
wonders, O Lord; and Thy truth, in the  
church of the saints, alleluia, alleluia.

Graciously receive O Lord, the  
offerings which we bring for the feast  
of Thine Apostles Philip and James,  
and turn aside ail the evils which we  
deserve. Through our Lord Jesus  
Christ, Thy Son, Who lives and reigns  
with Thee in the unity of the Holy  
Spirit, God, forever and ever.

It is truly meet and just, right and for  
our salvation, to entreat Thee humbly,  
O Lord, that Thou wouldst not desert  
Thy flock, O everlasting Shepherd,  
but, through Thy blessed Apostles,  
wouldst keep it under Thy constant  
protection; that it may be governed by  
those same rulers, whom as vicars of  
Thy work, Thou didst set over it to be  
its pastors. And therefore with Angels  
and Archangels, with Thrones and  
Dominations, and with all the hosts of  
the heavenly army, we sing the hymn  
of Thy glory, evermore saying:

So long a time have I been with you,  
and have you not known Me? Philip,  
he that seeth Me; seeth My Father  
also, alleluia: believest thou not that I  
am in the Father, and the Father in  
Me? alleluia, alleluia.